

二、四面楚歌

编者按：秦始皇死后第二年，人民就起来造反，之前被秦灭掉的各诸侯国，也都纷纷起兵，天下一片大乱。公元前207年，秦灭亡了，接下来，是楚霸王项羽和汉王刘邦争夺天下。项羽英勇善战，刘邦知人善任。项羽要恢复分封制，刘邦想建立大一统。楚、汉之争，最后以刘邦的胜利为结束。不过，两千多年来中国人对项羽给予极大的同情(sympathy)，他们似乎更加喜欢项羽的个性。我们今天读的“四面楚歌”的故事，写的是楚霸王项羽最后的失败。

公元前202年12月，刘邦的大将韩信，设下十面埋伏(ambush)，把项羽包围在一个叫垓下的地方。项羽的人马少，粮食也快没有了。他想带领一支人马冲出去，但是汉军已经包围得重重叠叠。项羽打退一批，又来一批；杀出一层，还有一层。这儿还没杀出去，那儿的汉兵又围了上来。项羽没法突围，只好回到自己的营帐。

深冬的夜晚，寒风呼啸，风声里还夹着歌声。歌声是从汉营里传来的，可是唱的却是楚人的歌。这是刘邦的谋士(advisor)张良的计谋。他教汉兵唱楚歌，用箫(flute)伴奏。夜深人静，明月高照，听着一阵阵熟悉的歌声，被包围的楚军将士们怀念起家乡，许多人从战场(battlefield)逃跑了。

项羽听见四面到处是楚歌声，大吃一惊：完了！难道刘邦已经打下楚地了吗？汉营里怎么有这么多的楚人呢？”

项羽心乱如麻，身边坐着他深爱着的美女虞姬。营帐外，他的战马乌骓在嘶鸣。

虞姬叫人把乌骓拉走，可是乌骓却怎么也不肯离开。项羽再也忍不住，长叹一声，唱起了一首悲凉的歌：¹

我的力气拔得起一座大山啊，
 我的气魄能压倒天下好汉。
 时运不利啊，乌骓再也不能奔驰(run)，
 乌骓不能奔驰啊，这可怎么办？
 虞姬啊，虞姬啊，你可怎么办？

项羽一连唱了几遍，虞姬也跟着唱起来。项羽唱着唱着，一行行眼泪从他的脸上流下来。周围的人也都在伤心流泪，不忍心抬起头看项羽。△



京剧《霸王别姬》剧照

Comment [L1]: 汉朝在中国历史上很重要。考虑到学生特定的认知发展阶段和知识背景，决比较容易打动他们的楚汉相争的故事介绍这个朝代。这个故事并不体现汉朝在中国历史上的意义与贡献，但是应能让学生对“汉”这个朝代，以及项羽、刘邦这两位对中国文化产生了重大影响的人物留下比较深的印象。

Comment [L2]: 韩信设十面埋伏，张良布置四面楚歌，都反映刘邦“知人善任”。

Comment [L3]: 韩信即秋季课本第5课的成语故事“背水一战”指挥井陘口战役的将军。

¹ 项羽这首《垓(gāi)下歌》原文是——力拔山兮(xī)气盖世，时不利兮骓(zhuī)不逝(shì)。

骓不逝兮可奈(nài)何，虞(yú)兮虞兮奈若何。

虞姬明白项羽的难处，她趁项羽不注意，拔出剑来自杀了。

虞姬死了，项羽没有了牵挂。他跨上乌骓，带着剩下的八百人马，冲过汉营，马不停蹄地往南跑去。一直到天亮，汉军才发现项羽已经突围，连忙派出五千骑兵紧紧追赶。项羽左右冲杀，最后带着二十六个骑兵来到乌江边上。

这时，有人摇过来一只小船，靠在岸边，请项羽上船。他对项羽说：“江东地方虽小，可还有一千多里土地，几十万人口，您还可以在那边作王。请霸王赶快过江吧！”

项羽望着奔腾的江水，苦笑了一下说：

“我起兵到现在已经八年，经历过七十多次战斗，从来没打过一次败仗，号称楚霸王。今天在这里被围，并不是我打不过他们，这是天要亡我啊！既然天要亡我，我还过江干什么？当初我从江东带来八千人马，现在却只剩我一人回去。即使江东父老同情我，立我为王，我还有什么脸面去见他们呢！”

他拉过心爱的战马乌骓对那人说：“这匹马驮了我五年，所向无敌，曾经一天跑过一千里路。我不忍心杀掉它，把它送给你吧。请你好好照顾它！”

汉军追上来了，项羽命令他的将士们都跳下马，拿着短刀与汉军交战。他们杀死了几百名汉兵，才一个个倒下。

最后，只剩项羽一个人了，他也受了十几处伤。他一抬头，看到了汉将吕马童，便大声叫道：“这不是我的同乡吕马童吗？我听说刘邦出重赏要我的人头，我就把这个好处送给你吧！”

说完，项羽在乌江边拔剑自杀。当时他三十一岁。

项羽死后，刘邦建立起秦朝以后的大一统朝代——汉朝。秦朝只有十五年，而汉朝延续了长达四百多年。

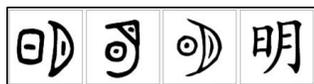


Comment [L4]: 这一段重点指导学生有表情的朗读。

词汇

- | | | |
|--|--|--|
| <p>1. 四面楚歌 – Chu songs coming from all around</p> <p>2. 英勇善战 – courageous and skillful in battle</p> <p>3. 知人善任 – know people and assign them to suitable posts</p> <p>4. 十面埋伏 – an ambush form ten sides</p> <p>5. 包围 – surrounded</p> <p>6. 粮食 – food</p> <p>7. 重重叠叠 – layer after layer</p> | <p>8. 打退 – repulse</p> <p>9. 突围 – break out of an encirclement</p> <p>10. 营帐 – tent</p> <p>11. 深冬 – severe winter</p> <p>12. 寒风呼啸 – cold wind whistles</p> <p>13. 计谋 – plot</p> <p>14. 夜深人静 – in the dead of night</p> | <p>15. 熟悉 – familiar</p> <p>16. 心乱如麻 – terribly upset</p> <p>17. 嘶鸣 – neighing</p> <p>18. 忍不住 – can't resist</p> <p>19. 悲凉 – sad and dreary</p> <p>20. 好汉 – hero/brave man</p> <p>21. 时运 – fortune/luck/fate</p> |
|--|--|--|
-
- | | | |
|--|---|---|
| <p>22. 难处 – difficulty (have a hard time to make a decision)</p> <p>23. 自杀 – suicide</p> <p>24. 牵挂 – worry</p> <p>25. 剩下 – remain</p> <p>26. 马不停蹄 – hurry, nonstop</p> <p>27. 追赶 – pursuit</p> | <p>28. 霸王 – Tyrant</p> <p>29. 奔腾 – roll on in waves/gallop</p> <p>30. 苦笑 – forced smile</p> <p>31. 号称 – be known as</p> <p>32. 亡 – perish</p> <p>33. 脸面 – face/self-respect</p> | <p>34. 所向无敌 – invincible</p> <p>35. 不忍心 – didn't have the heart to</p> <p>36. 照顾 – take care</p> <p>37. 同乡 – a person from the same village/town</p> <p>38. 重赏 – substantially rewarded</p> <p>39. 汉朝 – Han Dynasty</p> |
|--|---|---|

字与词



甲骨文 金文 小篆 楷书

明: "Bright", "clear", "understand," "open". 【Origin: Sun and moon give light to the world).】

- 虞姬**明白**项羽的难处，她趁项羽不注意，拔出剑来自杀了。
- 埃及、印度和中国一样，都有古老的**文明**。
- 中国古代有四大**发明**：造纸、火药、指南针和活字印刷。
- 他已经**明确**地说过他晚上不会来参加聚会。
- 这件事**明显**是我做错了，真对不起！
- 这个房间窗子多，所以很**明亮**。
- 我觉得一个人的努力比**聪明**更重要。

辉煌的胜利和凄美的失败
 琵琶演奏欣赏 —— 《十面埋伏》、《霸王卸甲》



琵琶

在我们课本的开始，曾经向大家介绍过中国的古琴。今天，给大家介绍另一种在中国常见的乐器——琵琶。

一千五百多年前，琵琶从丝绸之路(the Silk Road)传到中国。琵琶的表现力很强，特别能“讲故事”，尤其是情节(plots)丰富多变而又紧张(tens)的故事。

我们刚读过的垓下之战，就是一个情节丰富多变而又紧张的故事。垓下之战是刘邦辉煌的胜利，他设下十面埋伏，安排四面楚歌，最后大获全胜。

垓下之战又是项羽凄美(sad yet beautiful)、壮烈(brave and honorable)的失败。这位从来是百战百胜的“霸王”，不得不告别自己最心爱的女人，被敌人追杀到乌江边，他拒绝逃跑，和将士们一起战斗，最后自刎而死。

有两首著名的琵琶曲，都向听众“讲述”垓下之战的故事。一首叫“十面埋伏”，“讲述”刘邦的辉煌胜利，另一首叫“霸王卸甲(taking off the armor)”，“讲述”项羽凄美悲壮的失败。

在《十面埋伏》里，我们听到激烈而紧张的战斗；在《霸王卸甲》里，我们听到霸王和虞姬告别时的缠绵(touching romance)。请大家好好欣赏吧。

Comment [L5]: 请老师们自己先把这两段曲子听一遍。在给学生听之前，对曲子的进程作一个简要的说明，以提高教学效果。
<https://app.box.com/s/qh00e7pnzwt9u4k6svsmct94ixcxcwcz>



刘德海演奏《十面埋伏》



刘德海演奏《霸王卸甲》

【琵琶曲《十面埋伏》和《霸王卸甲》下载网址：<http://heritagechinese.com/> 教师园地链接】

pò fǔ chén zhōu
破釜(wok)沉舟(boat)

Comment [L6]: 奠定项羽地位的一战。

前面课文《四面楚歌》讲的是项羽最后失败的故事。这里给大家讲一个项羽打的一次大胜仗——巨鹿之战。

秦始皇死后第二年，人民起来造反，之前被秦灭掉的各种诸侯国也纷纷重新恢复国号，起兵反秦。秦出动了强大的军队进行镇压。那一年（公元前207年），秦国的四十万人马包围了赵国一个叫巨鹿的地方，被围的赵王向各诸侯求救。



破釜沉舟

楚王派宋义为上将军(First General)，项羽为次将(Second General)，带领五万人马去救赵国。

谁知，宋义听说秦军兵力强大，走到半路就停了下来，不再前进，一停就是一个半月。军中的粮食越来越少，士兵们连饭也吃不上了。

项羽几次去劝宋义出兵，宋义都不听。项羽气坏了，他在一次开会的时候，拔出剑来把宋义杀了。

项羽杀了宋义，自己当了“上将军”。楚军中有不少是项羽从家乡带来的子弟兵，他们都愿意听从项羽的指挥。

项羽立即派出一支小部队，把秦军运粮的道路切断。然后，他自己带领主力部队(principal force)，渡过漳河去解救巨鹿。

楚军的主力部队全部渡过了漳河，前面不远就是被秦军包围的巨鹿了。项羽让将士们饱饱地吃了一顿饭，每人再带上三天的干粮(dried food)。

然后，楚军把做饭用的锅统统砸碎，把渡河的船(舟)统统凿穿，沉到河里，把睡觉的帐篷(tent)也都烧了。

项羽集合起全军将士，对他们说：“咱们马上就要和秦兵打仗了！咱们这次打仗，有进无退！三天之内，一定要把秦兵打败！”

楚军以一当十，以十当百，拼死地向秦军冲杀过去，经过连续九次冲锋，把秦军打得大败。

当时，来救赵国的军队，有十几支人马。可是他们都不敢跟秦军开战。当他们听到楚军震天动地的喊杀声，看到楚军横冲直撞地杀进秦营，都吓得说不出话来。等到项羽打败了秦军，请他们到军营来相见的时候，各路将领都跪在地下爬着进去，连头也不敢抬起来。

大家对项羽说：“上将军真了不起，自古到今没有第二个。”

巨鹿大战是中国历史上有名的以少胜多的战役(battle)。巨鹿大战以后，项羽越战越勇，号称“西楚霸王”，他的军队也成为最后推翻秦朝的关键力量。

大风歌

Comment [L7]: 刘邦得胜的原因以及他胜利之后的心境。

在垓下决战中，项羽全军覆没。刘邦取得了楚汉之争的最后胜利，建立起秦朝以后的又一个王朝——汉朝。

在庆祝胜利的宴会上，刘邦问他的大臣们(ministers): “大家都知道，项羽的军队曾经比我的军队强大得多，他占领的土地也曾经比我多得多。你们说说，我是怎么得到成功，而项羽又是怎么会失败的？”

有大臣站起来说：“您派将士打仗，打胜了就大大奖励他们，所以大家肯为您出力；项羽对不相信别人，妒嫉(be jealous of)别人，不记人家的功劳(credit)，所以败给了您。”别的大臣也点头表示同意。

刘邦笑着摇了摇头说：“你们只知其一，不知其二。要知道，成功和失败，全在于能不能依靠比自己能干的人。比如说在我身边，张良坐在营帐(tent)里设想作战计划，可以决定千里之外的胜利，我远远比不上他。萧何呢，有能力管理国家和人民，给前方运送军粮，我也远远比不上他。还有韩信，他统领百万大军，开战就打胜仗，攻城就能攻下来，我更加怎么也赶不上他。这三个人都是当代的英雄豪杰。我能够重用他们，这就是我能得到天下的原因。项羽虽然自己打仗的本事比我大，军队也比我多，可是却不会依靠别人，所以他被我消灭了。”

刘邦当了皇帝以后，有一次回到他的故乡，邀请过去的老朋友们一起喝酒。

刘邦和大家痛痛快快地大吃大喝好几天。他想起自己怎样战胜了项羽，又想到今后怎样才能保卫自己的疆土，十分感慨，他站起身，唱起了一首《大风歌》：

大风起啊云飞扬。

我的威力镇住了四海啊回到故乡。

可是哪儿去找勇士，为我守卫四方！

你有兴趣用刘邦的原文来念一念《大风歌》吗？它是这样的：

大风起兮云飞扬，
威震四海兮归故乡，
安得猛士兮守四方！



zhǎn luàn má
快刀斩乱麻

中国古代有一个人，有好几个儿子。他想看看自己的儿子当中，谁最能处理复杂(chū fù zá) (complicated) 的问题。

一天，他把儿子们都叫到面前，给他们每人一团乱麻(tuán luàn má) (tangled hemp rope)。

他对儿子们说：“你们比一比，谁能最快地把手上的这些乱麻(luàn má zhěng lǐ) 整理好。”

说完，他自己一言不发，坐在旁边看他们怎么办。

几个儿子拿了乱麻，有的蹲(dūn)在地上，有的坐在凳子(dèng)上，开始整理起来。

但是，理了老半天，谁也没有整理好，反而越弄越乱了。他们有的急得满头大汗，手忙脚乱；有的愁眉不展(chóu méi zhǎn āi tàn) 唉声叹气；有的干脆把乱麻扔在一边，不再整理了。

这时候，二儿子转过身来说：“请父亲把您的剑(jiàn)借给我用一用。”

父亲犹豫(yóu yù)了一下，抽出自己的宝剑(chōu)递给二儿子。

二儿子接过宝剑，把那团乱麻放在树墩(dūn)上，一剑砍(kǎn)下去，乱麻被拦腰斩(lán yāo zhǎn)断了。

斩断的地方，乱麻中露出整整齐齐的头绪。二儿子蹲(dūn)在地上，很快就把它们整理好了。

父亲高兴得连连点头说：“好！好！快刀斩乱麻，既干脆利落(jì cuì lì luò) 又整齐清楚(zhěng qí chǔ) 是个解决难题的好办法啊！”

成语“快刀斩乱麻”，就是从这个故事引申(yīn shēn) (derived from) 而来，比喻果断地(yù guǒ duàn) (decisively) 处理(chǔ lǐ) 复杂(fù zá) 的问题。

